

TEXTOS GRIEGOS IV.2

(2761143)

(Fecha de la última actualización: 09/05/2019)
Fecha de aprobación en Consejo de Departamento: 09/05/2019

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Comentario de Textos Griegos	Textos Griegos IV.2 Código: 2761143	4º	2º	6	Obligatoria
PROFESORES			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
*Dra. Mónica Durán Mañas			Dpto. Filología Griega, 1ª planta, Facultad de Filosofía y Letras. 18071. Correo electrónico: monicaduran@ugr.es Teléfono: 958243693		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			Consultar web del Departamento: http://graecaslavica.ugr.es/pages/griego/pdfs/tutoregr		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Filología Clásica.					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
Conocimiento de la lengua griega al nivel adquirido en las asignaturas homónimas de carácter básico durante los tres cursos anteriores del Grado.					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
De acuerdo con lo previsto en el documento “Verifica” de ANECA que rige los contenidos del Grado en Filología Clásica, la asignatura “Textos Griegos IV” se dedicará a los textos dramáticos. Dado que en el primer semestre de esta asignatura se trabajan los textos de autores de tragedia, este segundo semestre se dedica al género de la comedia. Para ello, se ha elegido a Aristófanes como autor representativo, dado que sus textos ilustran los aspectos esenciales de la comedia griega y a partir de ellos puede abordarse la ulterior evolución de este género. El comentario de textos se abordará prestando especial atención a la traducción, al análisis morfo-sintáctico y al contenido contextualizado de los pasajes seleccionados.					

UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 1

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 11:44:37 Página: 1 / 7



0dDFqPVS3qdLPpRZqN/x3H5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

COMPETENCIAS GENERALES

- CG1. Analizar y sintetizar toda la información adquirida.
- CG3. Gestionar la información y el conocimiento en su ámbito disciplinar, y manejar a nivel de usuario las herramientas propias de las tecnologías de la información y la comunicación.
- CG4. Ser capaz de organizar, planificar, tomar decisiones de manera autónoma y resolver problemas.
- CG5. Ser capaz de proyectar los conocimientos, habilidades y destrezas adquiridos para promover una sociedad basada en los valores de la libertad, la justicia, la igualdad y el pluralismo.
- CG6. Ser capaz de trabajar en equipos multidisciplinares y relacionarse con otras personas del mismo o distinto ámbito profesional.
- CG7. Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.
- CG8. Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión.
- CG9. Tener capacidad de crítica y autocrítica.
- CG10. Saber reconocer y respetar la diversidad.
- CG11. Saber integrarse en un grupo de trabajo.
- CG12. Ser capaz de trabajar en un contexto intercultural.
- CG13. Ser capaz de comunicarse con expertos de su área de conocimiento y de otras áreas.
- CG14. Ser capaz de aplicar los conocimientos en la práctica.
- CG15. Capacidad de aprendizaje autónomo.
- CG16. Capacidad de adaptación a nuevas situaciones.
- CG17. Capacidad de innovación y creatividad.
- CG18. Saber asumir tareas de liderazgo, coordinación y representación.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE1 - Conocimiento profundo de la literatura griega y latina en sus textos originales.
- CE4 - Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico y de la crítica literaria.
- CE5 - Conocimiento de los contextos históricos y culturales (mitología, religión, pensamiento, arte, instituciones) en los que se han producido los textos griegos y latinos.
- CE6 - Conocimiento del destino y la pervivencia de las formas literarias y los contenidos culturales de la Antigüedad greco-latina.
- CE7 - Conocimiento de la traducción tanto en sus aspectos prácticos como en los teóricos.
- CE9 - Conocimiento de la retórica y de la estilística.
- CE11 - Conocimiento de herramientas informáticas específicas.
- CE18 - Conocimiento de los distintos procesos del mundo editorial.
- CE19 - Traducir e interpretar textos griegos y latinos cualquiera que sea el soporte de su transmisión.
- CE20 - Comunicar los conocimientos adquiridos.
- CE21 - Localizar, utilizar y sintetizar información bibliográfica tanto si procede de fondos documentales custodiados en bibliotecas, como si se trata de información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos de Internet.
- CE22 - Analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando las oportunas técnicas de análisis



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 2

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 11:44:37 Página: 2 / 7



0dDFqPVS3qdLPpRZqN/x3H5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

y para realizar análisis y comentarios lingüísticos en perspectiva histórico-comparativa.
 CE24 - Realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.
 CE25 - Entender los distintos procesos del mundo editorial y gestionar el control de su calidad.
 CE26 - Traducir textos de diferente tipo
 CE27 - Elaborar textos de diverso tipo.
 CE29 - Relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.
 CE33 - Capacidad de razonar de forma crítica.
 CE34 - Incorporar al desarrollo del trabajo la automotivación y la autoexigencia.
 CE35 - Apreciar la autonomía e independencia de juicio.
 CE36 - Estimar positivamente el pensamiento original y creativo.
 CE37 - Asumir compromisos sociales y éticos.
 CE38 - Reconocer y respetar lo diferente y plural.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Entender el género cómico en su contexto.
- Conocer la estructura dramática de la comedia griega.
- Reconocer e identificar las peculiaridades de la lengua cómica.
- Ser capaz de traducir y comentar pasajes de Aristófanes.
- Adquirir un conocimiento básico del léxico de la comedia griega.
- Conocer la evolución de la comedia griega antigua.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

0. Introducción
 - 0.1. Breve introducción a la comedia antigua
 - 0.2. Aristófanes y su época
 - 0.3. Características de la lengua aristofánica
1. Contextualización, traducción y comentario estilístico de pasajes seleccionados de Aristófanes
 - 1.1. *Las avispas* vv. 527-728 (agón epirremático)
 - 1.2. *Las nubes* vv. 510-626 (parábasis)
 - 1.3. *Los caballeros* vv. 1334-1407 (éxodo)
 - 1.4. *Las ranas* vv. 1198-1247 (episodios)
2. Contextualización de autores significativos de comedia media
 - 2.1. Alexis
 - 2.2. Anaxándrides
 - 2.3. Anáxilas
 - 2.4. Epícrates
 - 2.5. Eubulo
3. Menandro y la comedia nueva
 - 3.1. *El misántropo*



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 11:44:37 Página: 3 / 7



0dDFqPVS3qdLPpRZqN/x3H5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- 3.2. *El escudo*
3.3. *La trasquilada*

BIBLIOGRAFÍA

1. Bibliografía principal

1.1. Ediciones y traducciones

- F.G. Allinson, *Menander, the principal fragments with an English translation*, London-New York, Loeb Classical Texts, 1921.
P. Bádenas de la Peña, *Menandro, Comedias*, Madrid, Biblioteca Clásica Gredos, 1986.
V. Coulon-H. Van Daele, *Aristophane*, Paris, Les Belles Lettres, 2002.
K.J. Dover, *Aristophanes Cloud's*, Oxford, Clarendon Press, 1968.
J. García López, *Las ranas*, Murcia, Universidad de Murcia, 1993.
E. García Novo, *Aristófanes, Las Nubes, Lisístrata. Dinero*, Madrid, Alianza, 1987.
L. Gil, *Aristófanes, Comedias*, Madrid, Biblioteca Clásica Gredos, 2013.
A.W. Gomme-F.H. Sandbach, *Menander: A Commentary*, Oxford, Oxford University Press, 1973.
F.W. Hall-W.M. Geldart, *Aristophanis Comoediae*, Oxford, Oxford University Press, 1967.
J. Henderson, *Aristophanes Lysistrata*, Oxford, Clarendon Press, 1987.
R. Kassel-C. Austin, *Poetae Comici Graeci*, Berlin-New York, De Gruyter, 1983-2001.
F. Rodríguez Adrados, *Aristófanes, Las Avispas. La Paz. Las Aves. Lisístrata*, Madrid, Cátedra, 1987.
F. Rodríguez Adrados, *Aristófanes, Las nubes. Las ranas. Pluto*, Madrid, Cátedra, 2001.
J. Sanchis Llopis-R. Montañés Gómez-J. Pérez Asensio, *Fragmentos de la comedia media*, Madrid, Biblioteca Clásica Gredos, 2007.
F.H. Sandbach, *Menandri reliquiae selectae*, Oxford, Oxford Clarendon Press, 1976.

1.2. Instrumentos filológicos

- A. Bailly, *Dictionnaire grec-français*, Paris, Hachette, 1963²³.
J.L. Calvo Martínez, *Griego para universitarios*, Granada, Universidad de Granada, 2016.
P. Chantraine, *Morfología histórica del griego*, trad. esp. Reus, Avesta, 1983.
E. Crespo et alii, *Sintaxis del griego clásico*, Madrid, Gredos, 2003.
A.M. Dale, *The lyric metres of Greek drama*, Cambridge, Cambridge University Press, 1968.
M. Fernández Galiano, *Manual práctico de morfología verbal griega*, Madrid, Gredos, 1981.
H.G. Liddell y R. Scott, *A Greek English Lexicon*, Oxford, 1968⁹.
P. Maass, *Greek metre*, Oxford, Clarendon Press, 1962.
M.C. Martinelli, *Gli strumenti del poeta: elementi di metrica greca*, Bologna, Cappelli, 1997.
D.S. Raven, *Greek metre. An Introduction*, London, Faber, 1968.
F. Rodríguez Adrados, *Diccionario Griego-Español (vol. I-VII)*, Madrid, CSIC, 1980-2009.
F. I. Sebastián Yarza, *Diccionario Griego-Español*, Barcelona, 1964.

2. Bibliografía secundaria

- E. Degani, "Insulto ed escrologia in Aristofane", *Dioniso*, 57 (1987), 31-47.
P.P. Fuentes González, "Los elementos estructurales del drama griego antiguo: forma y función", *Flor*.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 4

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 11:44:37 Página: 4 / 7



0dDFqPVS3qdLPpRZqN/x3H5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

Il. 18 (2007), 27-67.

J. García López, "La comedia media", en J.A. López Férez (ed.), *Historia de la literatura griega*, Madrid, Cátedra, 2000, pp. 475-477.

J. García López, "La comedia nueva. Menandro", en J.A. López Férez (ed.), *Historia de la literatura griega*, Madrid, Cátedra, 2000, pp. 478-502.

L. Gil, "Alexis y Menandro", *EClás* 14 (1970), 311-345.

L. Gil, "Menandro y la religiosidad de su época", *CFC* 1 (1971), 109-178.

L. Gil, "Comedia ática y sociedad ateniense II, Tipos del ámbito familiar en la comedia media y nueva", *EClás*. 19 (1974), 74-76, 59-88.

L. Gil, "Comedia ática y sociedad ateniense III, Los profesionales del amor en la comedia media y nueva", *EClás*. 18 (1975), 72, 151-86.

L. Gil Fernández, *Aristófanes*, Madrid, Gredos, 1996.

R.L. Hunter, *The new comedy of Greece and Rome*, Cambridge, Cambridge University Press, 1985.

A. Lesky, *Historia de la literatura griega*, Madrid, Gredos, 1968.

A. López Eire, *Ático, koiné y aticismo*, Murcia, Universidad de Murcia, 1991.

A. López Eire, "La lengua de la comedia aristofánica", *Emerita* 54 (1986), 237-274.

A. López Eire (ed.), *Sociedad, política y literatura. Comedia griega antigua*, Actas del I Congreso Internacional, Salamanca, Kadmos, 1996.

A. López Eire, *La lengua coloquial de la comedia aristofánica*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996.

F. Perusino, *Platonio. La commedia greca*, Urbino, 1989.

F. Rodríguez Adrados, *Del teatro griego al teatro hoy*, Madrid, Alianza, 1999.

A. Melero, "La comedia antigua", en J.A. López Férez (ed.), *Historia de la literatura griega*, Madrid, Cátedra, 2000, pp. 431-474.

C. Morenilla, "La utopía posible de la Comedia Nueva", *Studia Philologica Valentina*, 9 n.s. 6 (2006), 147-176.

E. Suárez de la Torre, "Forma y contenido de la comedia aristofánica", en J.J. Moralejo, E. Suárez de la Torre y C. García Gual, *Nuevos estudios de literatura griega*, Madrid, 1981, pp. 57-64.

ENLACES RECOMENDADOS

<http://www.annee-philologique.com/>

<http://clasicas.usal.es/recursos/>

<http://dge.cchs.csic.es/xdge/>

<https://dialnet.unirioja.es/>

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>

METODOLOGÍA DOCENTE

Las clases presenciales están orientadas a la contextualización, análisis, traducción y comentario de los pasajes de Aristófanes seleccionados. Para ello, el alumnado debe ser altamente participativo en la dinámica de las clases, preparándolas de antemano con el fin de extraer el máximo jugo de las actividades que se realicen. Por este motivo, tanto la asistencia como la participación poseen un importante porcentaje en la nota final de la asignatura. La función del docente será la de guiar y apoyar



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 5

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 11:44:37 Página: 5 / 7



0dDFqPVS3qdLPpRZqN/x3H5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

al alumnado en su proceso de aprendizaje. Así, el ritmo de las clases dependerá en gran medida de la evolución del aprendizaje de los estudiantes.

En todo caso, las actividades de clase consistirán en:

- Contextualización, traducción, análisis y comentario de los textos propuestos.
- Puestas en común y debate de aspectos relevantes de la lengua aristofánica.
- Tutorías colectivas en las que se dará espacio para el aprendizaje cooperativo.

Además, el alumnado llevará a cabo actividades no presenciales que deben desarrollar su capacidad de trabajo y aprendizaje autónomo y/o colaborativo en el ámbito del análisis, traducción y comentario de textos de Aristófanes. Concretamente, estas actividades consistirán en la traducción y comentario de *La Paz* vv. 1-123 y *Lisístrata* vv. 254-386. Las tutorías servirán para apoyar los procesos de aprendizaje del alumnado y resolver cuantas cuestiones sean pertinentes en relación con la marcha de la asignatura.

Todos los textos serán proporcionados por los docentes a fin de que todo el alumnado trabaje con la misma versión.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

1.- Evaluación continua ordinaria

El carácter y contenido de esta asignatura se fundamenta en un proceso de evaluación continua que tendrá en consideración los siguientes criterios de calificación:

- Asistencia a clase: 10%.
- Participación activa en la dinámica de clase: 20%.
- Contextualización, traducción, análisis y comentario estilístico de *La Paz* vv. 1-123 y *Lisístrata* vv. 254-386: 20%.
- Examen oficial final: contextualización, traducción con diccionario, análisis morfosintáctico y comentario de un texto de Aristófanes: 50%.

Serán requisitos indispensables para la suma de las calificaciones el haber entregado en tiempo y forma el trabajo individual antes de la finalización del período de docencia y el haber obtenido en el examen de traducción con diccionario una calificación igual o superior a 5.

2.- Evaluación única

El alumnado que se acoja a esta modalidad de evaluación, deberá realizar la traducción y comentario del mito platónico indicado, a fin de poder presentarse a la prueba escrita ordinaria en las mismas condiciones que el alumnado que ha seguido la evaluación continua. El desglose de los porcentajes para la calificación de la evaluación única es el siguiente:

- Traducción y comentario individual: 20%
- Traducción sin diccionario y análisis morfosintáctico de un texto de Aristófanes: 30%.
- Examen de traducción con diccionario: 50%



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Página 6

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 11:44:37 Página: 6 / 7



0dDFqPVS3qdLPpRZqN/x3H5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

Serán requisitos indispensables para la suma de las calificaciones el haber entregado en tiempo y forma la traducción y comentario del pasaje aristofánico antes de la finalización del período de docencia, así como haber obtenido en el examen teórico-práctico una calificación igual o superior a 5.

3.- Evaluación extraordinaria

El alumnado que no supere la evaluación ordinaria, deberá presentarse en la convocatoria extraordinaria a un examen de traducción con diccionario que supondrá el 100% de la calificación final.

INFORMACIÓN ADICIONAL

- A comienzo de curso se proporcionará un cronograma aproximado de las actividades docentes a realizar durante el curso.
- Para que los porcentajes de los distintos parámetros evaluables computen será necesario aprobar el examen final oficial.
- Cada falta de acentuación y/o de ortografía será penalizada con 0,25 puntos. La claridad expositiva y la capacidad del alumnado para procesar la información serán objeto de especial atención en la corrección de prácticas, trabajos y exámenes.
- La asistencia a las clases es obligatoria debido el carácter práctico y participativo de la asignatura, de modo que con 5 faltas o más de asistencia no justificadas se computará como 0 el porcentaje asignado a la asistencia.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 7

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 11:44:37 Página: 7 / 7



0dDFqPVS3qdLPpRZqN/x3H5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.